

HaMa'Ns Hochmut und Anschlag gegen die JöHUDI'M

אָתֶר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	גִּדְּלָהּ	הַמֶּלֶךְ	אֶחָשׁוּרׁוֹשׁ	אֶת־	הֶמָּן	בֶּן־
ÄTä'R≠ nach -	HaDöBhaRI'M≠ den ‚Sachgeschehen‘ den Worten	HaÉ'LäH≠ den ‚diesen‘ den ~EL-wärtigen	GiDa'L≠ ‚ergrößte*‘er -	HaMä'LäKh≠ der ‚Regent‘ -	ÄChäSchWeRO'Sch≠ AChäSchWeRO'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	ÄT- ÄT -	HaMa'N≠ HaMa'N ü:Tumultender	BäN- „Sohn des“ ~Erbauer des
אָתֶר pk.av	הַדְּבָרִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	גִּדְּלָהּ pi.pe.3ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶחָשׁוּרׁוֹשׁ na	אֶת־ pk	הֶמָּן na	בֶּן־ [na].ms.cs

הַמֶּלֶכָּה	הָאֵגִי	וַיִּנְשְׂאָהּ	וַיִּשֶׁם	אֶת־	כִּסְאוֹ	מֵעַל	כָּל־	הַשָּׂרִים
HaMöDa'Ta≠ HaMöDa'Ta° ~Der Tumult-Erlassende {ar} 2	HaAGaGI'≠ den AGaGI' ü:Urdach meines 3	WajöNaSSöÉ'HU≠ und ~er erhob* ‚ihn‘ und er trug ihn	Wajja'SsäM≠ und ~er legte -	ÄT- ÄT -	KIS'O'≠ „Thron“ ‚seinen‘ ~Vollmond seinen	MeÄ'L≠ von ~über von auf	KoL- „all“ -	HaSSaRI'M≠ die ‚Fürsten‘ den ~Liedern
הַמֶּלֶכָּה na	הָאֵגִי na pk.at	וַיִּנְשְׂאָהּ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	וַיִּשֶׁם ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	כִּסְאוֹ sf.3ms ms.cs	מֵעַל pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַשָּׂרִים mp pk.at

- 1 a:Ur-Eiliger und Haupt
2 a:Der Tumult-Keimling
3 a:Urdach Zugehöriger

אֲשֶׁר	אֵתוּ:
ÄSchä'R≠ welche -	ÄTÖ'≠ samt ‚ihm‘ ÄT ihm
אֲשֶׁר pk.1	אֵתוּ: sf.3ms pk

וְכָל־	עַבְדִּי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעַר	הַמֶּלֶךְ	כַּרְעִים	וּמִשְׁתַּחֲוִים	לְהֶמָּן	כִּי־	בֶּן־
WöKhöL- und „alle“ -	ÄBh°De'J≠ „Diener von“ -	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“ -	ÄSchäR- welche -	BöScha'AR≠ im „Tor“ von im Großmaß von	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“ -	KoRö'I'M≠ „beugende“ -	UMiSchTaChäWi'M≠ und ~sich hinwerfende“ -	LöHaMa'N≠ zu HaMa'N ü:Tumultender	KI- „denn“ -	Khe'N≠ „also“ rechtgemäß
וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	עַבְדִּי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר־ pk.ri	בִּשְׁעַר ms.[cs] pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כַּרְעִים ka.pt.ms	וּמִשְׁתַּחֲוִים ht.1.pt.ms pk.cj	לְהֶמָּן na pk.pp	כִּי־ pk.cj, ms	בֶּן־ pk.av, ms.[cs]

צִוָּה־	לֹו	הַמֶּלֶךְ	וּמִרְדֵּכָי	לֹא	יִכְרַע	וְלֹא	יִשְׁתַּחֲוֶה:
ZiWaH- „gebot er“ -	LO'≠ zu ‚ihm‘ -	HaMä'LäKh≠ der „Regent“ -	UMöRDöKha'J≠ und MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmer	Lo'°≠ nicht -	JiKhRa'°≠ „er beugt sich“ er beugt	WöLo'°≠ und nicht -	JiSchTaChäWä'H≠ „er wirft sich hin“ -
צִוָּה pi.pe.3ms	לֹו sf.3ms pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וּמִרְדֵּכָי na pk.cj	לֹא pk.ng, na	יִכְרַע ka.ft.3ms	וְלֹא pk.ng	יִשְׁתַּחֲוֶה: ht.1.ft.3ms ht.ft.3ms

וַיֹּאמְרוּ	עַבְדִּי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעַר	הַמֶּלֶךְ	לְמִרְדֵּכָי	מִדּוּעַ	אֵתָה
Wajjo'°MöRU'≠ und ~sie sprachen“ -	ÄBh°De'J≠ „Diener von“ -	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“ -	ÄSchäR- welche -	BöScha'AR≠ im „Tor“ von ~Haar von	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“ -	LöMoRDöKha'J≠ zu MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmer	MaDu'Ä≠ weshalb ~was-Erkenntnis	ÄTä'H≠ „AT du“ -
וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	עַבְדִּי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	בִּשְׁעַר ms.[cs] pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְמִרְדֵּכָי na pk.pp	מִדּוּעַ pk.av	אֵתָה pn.in.2ms

עוֹבֵר	אֵת מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ:
„Obhe'R≠ „übergehender“ ~jenseitiger/~hebräernder	ÄT≠ ET	MiZWa'T≠ „Gebot von“ -
עוֹבֵר ka.pt.ms.[cs]	אֵת pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וַיְהִי	{בְּאִמְרָם}	[בְּאִמְרָם]	אֵלָיו	יּוֹם	וַיּוֹם	וְלֹא	שָׁמַע	אֵלֵיהֶם
WajhöH'≠ und ~es wurde“ und er wurde	BöÖMRa'M≠ im ‚Sprechen‘,ihrem“ -	[KöÖMRa'M]≠ [wie ‚Sprechen‘,ihres]≠	ÄLä'W≠ zu ‚ihm‘ -	JO'M≠ „Tag“ -	Wajö'M≠ und „Tag“ -	WöLo'°≠ und nicht -	SchaMa'°≠ „hörte er“ Hörender	ÄLeHä'M≠ zu „ihnen“ -
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בְּאִמְרָם sf.3ms ka.if.cs pk.pp.KT	בְּאִמְרָם sf.3ms ka.if.cs pk.pp.ÖR	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	יּוֹם ms.[cs]	וַיּוֹם ms.[cs]	וְלֹא pk.cj	שָׁמַע ka.pe.3ms ms	אֵלֵיהֶם sf.3ms pk.pp

וַיְגִידוּ	לְהֶמָּן	לְרֹאוֹת	הַנִּשְׁמְדוּ	דְּבָרֵי	כִּי־
WajjaGI'DU≠ und ~sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	LöHaMa'N≠ zu HaMa'N ü:Tumultender	LiR°O'T≠ zu ‚sehen“ -	HajjaÄMDU'≠ ist's dass, ~sie stehen“ ist's dass sie ~Säule sind	DiBh°Re'J≠ „Worte“ des“ -	KI- „denn“ -
וַיְגִידוּ hi.wft.3ms pk.cj	לְהֶמָּן na pk.pp	לְרֹאוֹת ka.if.[cs] pk.pp	הַנִּשְׁמְדוּ ka.ft.3ms pk.?	דְּבָרֵי mp.cs	כִּי־ pk.cj, ms

- 1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'J"
2 a:Dankendem Zugehöriger

הַגִּיד	לָהֶם	אֲשֶׁר־	הוּא	יְהוּדִי:
HiGI'D≠ ~machte berichten er machte vergegenwärtigen/~herzoglich er	LäHä'M≠ zu „ihnen“ -	ÄSchäR- welcher -	HU'°≠ „er“ -	JöHUDI'≠ JöHUDI'≠ ü:Dankender meiner 2
הַגִּיד hi.pe.3ms	לָהֶם sf.3ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	הוּא pn.in.3ms	יְהוּדִי na

וַיִּרָא	הֶמָּן	כִּי־	אֵין	מִרְדֵּכָי	כַּרַע	וּמִשְׁתַּחֲוֶה	לֹו	וַיִּמְלֵא
Wajja'R≠ und ~er sah“ -	HaMa'N≠ HaMa'N ü:Tumultender	KI- „dass“ denn	Ä'IN≠ keiner -	MoRDöKha'J≠ MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmer	KoRe'Ä≠ „Sich-Beugender“ Beugender	UMiSchTaChäWä'H≠ und ~Sich-Hinwerfender“ -	LO'≠ zu „ihm“ -	WajjiMaLe'°≠ und ~er wurde erfüllt“ -
וַיִּרָא ka/hi.wft.3ms pk.cj	הֶמָּן na	כִּי־ pk.cj, ms	אֵין pk.av	מִרְדֵּכָי na	כַּרַע ka.pt.ms	וּמִשְׁתַּחֲוֶה ht.1.pt.ms ht.pt.ms pk.cj	לֹו sf.3ms pk.pp	וַיִּמְלֵא ni.wft.3ms pk.cj

הֶמָּן	חֲמָה:
HaMa'N≠ HaMa'N ü:Tumultender	CheMa'H≠ „Hitzendem“ -
הֶמָּן na	חֲמָה fs

וַיָּבֹז	בְּעֵינָיו	לְשַׁלַּח	יָד	בְּמִרְדֵּכָי	לְבָדּוֹ	כִּי־	הַגִּידוּ	לֹו
Wajji'Bhäs≠ und ~er verachtete“ -	BöÉJNa'W≠ in „Augen“ „seinen“ in Gequellen seinen	LiSch°Lo'Ch≠ zu „entsenden“ -	Jä'D≠ „Hand“ -	BöMoRDöKha'J≠ igen/in MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmer	LöBhaDO'≠ zu „allein“ „ihn“ zum gesonderten ihm	KI- „denn“ -	HiGI'DU≠ ~machten berichten sie“ machten vergegenwärtigen sie	LO'≠ zu „ihm“ -
וַיָּבֹז ka.wft.3ms pk.cj	בְּעֵינָיו sf.3ms mfd.cs pk.pp	לְשַׁלַּח pk.pp	יָד mfs	בְּמִרְדֵּכָי na pk.pp	לְבָדּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	כִּי־ pk.cj, ms	הַגִּידוּ hi.pe.3p	לֹו sf.3ms pk.pp

אֶת־	עַם	מִרְדֵּכָי	וַיִּבְקַשׁ	הֶמָּן	לְהַשְׁמִיד	אֶת־כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־
ÄT- ÄT -	Ä'M≠ „Volk“ des“ -	MoRDöKha'J≠ MoRDöKha'J ü:Myrrhe-Gemalmer	WajöBhaQe'Sch≠ und ~er suchte“ -	HaMa'N≠ HaMa'N ü:Tumultender	LöHaSchMI'D≠ zum ~vertilgen zu machen	ÄT- ÄT -	HajjöHUDI'M≠ die JöHUDI'M* ü:Dankende meine 1	ÄSchä'R≠ welche -	BöKhöL- in „aller“ -
אֶת־ pk	עַם mfs.[cs]	מִרְדֵּכָי na	וַיִּבְקַשׁ pi.wft.3ms pk.cj	הֶמָּן na	לְהַשְׁמִיד hi.if.[cs] pk.pp	אֶת־כָּל־ pk	הַיְּהוּדִים na.mp pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}
2 a:Ur-Eiliger und Haupt

מַלְכוּת	אֶחָשׁוּרֹשׁ	עַם	מֶרֶדְכָּי
MaLKuH 'T» „Regentschaft des“	ÄChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	Ä 'M» „Volk des“	MoRDöKha 'J» MoRDöKha 'J ü:Myrrhe-Gemaltnr
מלכות fs.[cs]	אֶחָשׁוּרֹשׁ na	עַם mfs.[cs]	מֶרֶדְכָּי na

בְּחֶדֶשׁ	הֶרְאִשׁוֹן	הוּא־	תָּדַשׁ	נִסָּן	בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	עֲשָׂרָה	לְמַלְךָ
BaCho 'DäSch» in der ‚Neuung*‘	HaRi 'SchO 'N» der „anfänglichen“ der ~häuPtigen	HU '» „sie“ er	Cho 'DäSch» „Neuung*“	NIŠa 'N» NIŠa 'N ü:Mahnzeichenträger	BiSchöNa 'T» im „Jahr von“	SchöTe 'IM» „zwei“ ~doppelgesetzten	ÄŠsRe 'H» „Zehn“ e:12	LaMä 'LäKh» zu dem „Regenten“
בְּחֶדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הֶרְאִשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	הוּא־ pn.in.3ms	תָּדַשׁ [na].ms.[cs]	נִסָּן na	בִּשְׁנַת fs.cs pk.pp	שְׁתֵּים car.fd	עֲשָׂרָה car.fs.[cs]	לְמַלְךָ ms.[cs] pk.pp+pk.at

אֶחָשׁוּרֹשׁ	הַפִּיל	פֹּרַר	הוּא	הַגּוֹרָל	לִפְנֵי	הֶמָּן	מִיּוֹם	לְיוֹם
ÄChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	HIPI 'L» „machte fallen er“	PU 'R» „PUR“ ü:Losentscheid	HU '» „es“ er	HaGORa 'L» das „Los“	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des“	HaMa 'N» HaMa 'N ü:Tumultender	MiJo 'M» von „Tag“	LöJO 'M» zu „Tag“
אֶחָשׁוּרֹשׁ na	נָפַל hi.pe.3ms	פֹּרַר ms	הוּא־ pn.in.3ms	הַגּוֹרָל ms pk.at	לִפְנֵי pk.pp	הֶמָּן na	מִיּוֹם ms.[cs] pk.pp	לְיוֹם ms.[cs] pk.pp

1 a:Ur-Eiliger und Haupt

וּמַחְדָּשׁ	לְחֶדֶשׁ	שְׁנִים־	עֲשָׂר	הוּא־	תָּדַשׁ	אֶדְרִי
UMeCho 'DäSch» und von ‚Neuung*‘	LöCho 'DäSch» zu ‚Neuung“	SchöNeIM» „zwei“	ÄŠs» 'R» „Zehn“ e:12	HU '» „sie“ er	Cho 'DäSch» „Neuung“	ÄDa 'R» AÄa 'R ü:Adeliger
וּמַחְדָּשׁ ms pk.pp pk.cj	לְחֶדֶשׁ ms pk.pp	שְׁנִים־ car.md	עֲשָׂר car.ms	הוּא־ pn.in.3ms	תָּדַשׁ [na].ms.[cs]	אֶדְרִי na

וַיֹּאמֶר	הֶמָּן	לְמַלְךָ	אֶחָשׁוּרֹשׁ	יִשְׁנֹו	עַם־	אֶחָד	מִפְּנֵי	וּמִפְּרָד
Waijo '»Mär» und ‚er sprach‘	HaMa 'N» HaMa 'N ü:Tumultender	LaMä 'LäKh» zu dem „Regenten“	ÄChaSchWeRO 'Sch» AChaSchWeRO 'Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	JäSchNO '» seiend ‚ihm“	ÄM» „Volk“	ÄCha 'D» „eines“	MöPhuŠa 'R» „ausgestreutwerdendes“	UMöPhoRa 'D» und „getrenntwerdendes“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הֶמָּן na	לְמַלְךָ ms.[cs] pk.pp+pk.at	אֶחָשׁוּרֹשׁ na	יִשְׁנֹו sf.3ms pk.av	עַם־ mfs.[cs]	אֶחָד car.ms	מִפְּנֵי pu.pt.ms	וּמִפְּרָד pu.pt.ms pk.cj

בֵּין	הָעַמִּים	בְּכָל	מְדִינֹות	מַלְכוּתָהּ	וְדַתֵּיהֶם	שְׁנוֹת	מִכָּל־	עַם וְאֶת־
Be 'N» zwischen	Ha.ÄMI 'M» den „Völkern“	BöKho 'L» in „allen“	MöDINO 'T» „Rechtsbezirken der“	MaLKuHUTä 'Kha» „Regentschaft ‚deiner“	WöDaTe/Hä 'M» und „Erlasse“ ‚ihre“	SchoNO 'T» „verschiedense/ende“ geändertwerdende	MiKoL» von „allem“	Ä 'M» „Volk“ und ÄT
בֵּין pk.pp	הָעַמִּים mp pk.at	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	מְדִינֹות fp.cs	מַלְכוּתָהּ sf.2ms fs.cs	וְדַתֵּיהֶם fp.cs pk.cj	שְׁנוֹת ka.pt.fp	מִכָּל־ ms.cs pk.pp	עַם וְאֶת־ pk pk.cj

1 a:Ur-Eiliger und Haupt

דָּתִי	הַמֶּלֶךְ	אֵינֶם	עֲשִׂים	וְלַמֶּלֶךְ	אֵין־שׁוּה	לְהַנִּיחָם:
DaTe 'J» „Erlasse von“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	ÄNa 'M» keine ‚sie“	ÖŠsi 'M» „tuende“	WöLaMä 'LäKh» und zu dem „Regenten“	SchoWä 'H» „Wertentsprechendes“ Gleichwertigseindes	LöHaNiChä 'M» zu „belassen ‚sie“ zum ruhen zu machen sie
דָּתִי fp.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	אֵינֶם pk.av	עֲשִׂים ka.pt.ms	וְלַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	אֵין־שׁוּה ka.pt.ms	לְהַנִּיחָם: sf.3mp hi.if.cs pk.pp

אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִכְתֹּב	לְאֶבְדָם	וְעֲשֶׂרֶת	אֲלֵפִים	כְּכֶר־	כֶּסֶף
IM» wenn	ÄL» auf	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	ThO 'Bh» „gut“	JiKaTe 'Bh» „es wird geschrieben“ er wird geschrieben	LöÄBöDa 'M» zum „verloren zu geben ‚sie“	WaÄŠsā 'Rät» und „Zehn der“	ÄLaPhI 'M» „tausende“ e:10.000	KiKaR» „Barren“ von Oval/Laib von	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehtem
אִם־ pk.cj	עַל־ pk.pp	הַמֶּלֶךְ pk.at	טוֹב aj/sb.ms	יִכְתֹּב ni.ft.3ms	לְאֶבְדָם sf.3mp pi.if.cs pk.pp	וְעֲשֶׂרֶת car.ms.cs pk.cj	אֲלֵפִים car/sb.ms	כְּכֶר־ fs.cs	כֶּסֶף ms.[cs]

אֶשְׁקוֹל	עַל־יָדִי	עֲשִׂי	תַּמְלָאָהּ	לְהַבִּיא	אֶל־גִּנִּי	תַּמְלָךְ:
ÄSchQO 'L» „ich werde wiegen“	ÄL» auf	ÖŠse 'J» „Tätigenden* von“ Tuenden von	HaMöLa 'Kha 'H» dem „Auftrag“	LöHaBhi '» zu „bringen!“ zum kommen zu machen	ÄL» zu	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“
אֶשְׁקוֹל ka.ft.1s	עַל־ pk.pp	עֲשִׂי ka.pt.ms.cs	תַּמְלָאָהּ fs pk.at	לְהַבִּיא hi.{!}.ms]{if.[cs]} pk.pp	אֶל־גִּנִּי ar.mp.cs	תַּמְלָךְ: ms.[cs] pk.at

וַיָּסֶר	תַּמְלָךְ	אֶת־	טַבַּעְתּוֹ	מֵעַל	יָדוֹ	וַיִּתְּנָהּ	לְהֶמָּן	בֶּן־
Waija 'SaR» und „er nahm weg“ und er kehrte ab / entartete	HaMä 'LäKh» der „Regent“	ÄT» ÄT	ThaBa 'TO '» „Siegelring“ ‚seinen“ ~Versinkenden seinen	MeÄ 'L» von auf	JaDO '» „Hand“ ‚seiner“	WaijiTöNa 'H» und „er gab“ „ihn“ und er gab sie	LöHaMa 'N» zu HaMa 'N ü:Tumultender	Bä 'N» „Sohn des“ ~Verstehenden des
וַיָּסֶר ka/hi.wft.3ms pk.cj	תַּמְלָךְ ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	טַבַּעְתּוֹ sf.3ms fs.cs	מֵעַל pk.pp pk.pp	יָדוֹ sf.3ms mfs.cs	וַיִּתְּנָהּ sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	לְהֶמָּן na pk.pp	בֶּן־ [na].ms.cs

1 a:Der Tumult-Keimling
2 Urdach Zugehöriger
3 a:Dankendem Zugehörige {mp}

הַמְדָּתָא	הָאֲנִי	צָרָה	הַיְהוּדִים:
HaMöDa 'Ta» HaMöDa 'Ta»	HaAGaGI '» dem AGaGI '» ü:Urdach meines 2	ZöRe 'R» „Bedrängendem von“	HajjöHUDI 'M» den jöHUDI 'M» ü:Dankende meine 3
הַמְדָּתָא na	הָאֲנִי na pk.at	צָרָה ka.pt.ms.[cs]	הַיְהוּדִים: na.mp pk.at

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהֶמָּן	הַכֶּסֶף	נָתַן	לָךְ	וְהָעַם	לְעֲשׂוֹת	בּוֹ
Waijo '»Mär» und „er sprach“	HaMä 'LäKh» der „Regent“	LöHaMa 'N» zu HaMa 'N ü:Tumultender	HaKä 'SäPh» das „Silber“ den ~Ersehten	NaTU 'N» „gegebenwerdendes“	La 'Kh» zu „dir“	WöHaÄ 'M» und das „Volk“	LaÄŠsO 'T» zu „tun“	BO '» „gegen „es“ in ihm
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְהֶמָּן na pk.pp	הַכֶּסֶף ms pk.at	נָתַן kpp.ms	לָךְ aj.ms.[cs] pk.at	וְהָעַם sf.{hb.2f}{ar.2m}.s» pk.pp	לְעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	בּוֹ sf.3ms pk.pp

כְּטוֹב	בְּעֵינֶיךָ:
KaThO 'Bh» wie das „gute“	BöE 'Nä 'Jkha» in „Augen“ ‚deinen“ in Gequellen deinen
כְּטוֹב aj.ms pk.pp+pk.at	בְּעֵינֶיךָ: sf.2ms mfd.cs pk.pp

וַיִּקְרָאוּ	סִפְרִי	הַמֶּלֶךְ	בְּחֶדֶשׁ	הֶרְאִשׁוֹן	בִּשְׁלוּשָׁה	עֲשָׂר	יּוֹם	בּוֹ
WaijiQaRö 'U» und „sie wurden gerufen“ und sie wurden gelesen	SoPhöRe 'J» „Aufzähler* von“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	BaCho 'DäSch» in der ‚Neuung*‘	HaRi 'SchO 'N» der „anfänglichen“ der ~häuPtigen	BiSchöLOSCha 'H» im „drei“	ÄŠsā 'R» „Zehn“ e:13	JO 'M» „Tag“	BO '» „in ihm“
וַיִּקְרָאוּ ni.wft.3mp pk.cj	סִפְרִי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בְּחֶדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הֶרְאִשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	בִּשְׁלוּשָׁה car.ms pk.pp	עֲשָׂר car.ms	יּוֹם ms.[cs] pk.pp	בּוֹ sf.3ms pk.pp

וַיִּכְתֹּב	כָּכָל־	אֲשֶׁר־	צוּהָ	הָמָן	אֶל־	אֶחָד־רַפָּנִי־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶל־
WajjiKaTe´Bh» und „es wurde geschrieben“ und er wurde geschrieben	Kö,KhoL» wie „alles“ -	ÄSchäR» welches -	ZiWa´H» „gebot er“ -	HaMa´N» HaMa´N ü:Tumultender	Ä´L» zu -	ÄChaSchDaRPöNeJ» „Satrapen von“ ~Ur-Eiligen-der-Generation-der-Angesichter von 1	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ -	WöÄL» und zu -
כתב	כל	אשר	צוה	המן	אל	אחדרפני	ה מלך	אל
ni.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	pi.pe.3ms	na	pk.pp	mp.cs	ms.[cs] pk.at	pk.pp pk.cj
הַפְּחֹתִים	אֲשֶׁרוֹ	עַל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וְאֶל־	שָׂרֵי	עַם	וְעַם
HaPaCho´T» den „Statthaltern“ den ~Schrunden	ÄSchä´R» welche -	ÄL» „über auf“ -	MöDINa´H» „Rechtsbezirk“ -	UMöDINa´H» und „Rechtsbezirk“ -	WöÄL» und zu -	Ssa´ReL» „Fürsten von“ ~Vernabellenden/~Liedenden von	Ä´M» „Volk“ -	WäÄ´M» und „Volk“ -
ה פחה	אשר	על	מדינה	מדינה	אל	שר	עם	עם
mp pk.at	pk.rl	pk.pp	fs pk.cj	fs pk.cj	pk.pp pk.cj	mp.cs	mfs.[cs]	ms pk.cj
וּמְדִינָה	כִּכְתָּבָהּ	וְעַם	וְעַם	כָּל־שָׁנוֹ	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	אֶחָד־שָׂרֵי	אֶחָד־שָׂרֵי
UMöDINa´H» und „Rechtsbezirk“ -	KiKhöTaBha´H» wie „Geschriebenes „seines“ wie Geschriebenes ihres	WöÄ´M» und „Volk“ -	WäÄ´M» und „Volk“ -	KILöSchONÖ´» wie „Zunge „seine“ -	BöSche´M» im „Namen von“ -	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ -	ÄChaSchWeRo´Sch» AChaSchWeRo´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2	ÄChaSchWeRo´Sch» AChaSchWeRo´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 2
מדינה	כתב	עם	עם	כל שנו	בשם	ה מלך	אחדשר	אחדשר
fs pk.cj	sf.3fs ms.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	na
נִכְתָּב	וְנִחְתָּם	בְּטַבְעַת	הַמֶּלֶךְ	כְּטַבְעַת	כְּטַבְעַת	כְּטַבְעַת	כְּטַבְעַת	כְּטַבְעַת
NiKhTa´Bh» „Aufgeschriebenenwerdendes“ -	WöNäChTa´M» und „Versiegeltwerdendes“ -	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ -	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von	BöThaBa´ÄT» im „Siegelring von“ im ~Versinkenden von
כתב	חתם	טבעת	טבעת	טבעת	טבעת	טבעת	טבעת	טבעת
ni.pt.ms	ni.pt.ms pk.cj	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.pp
וְנִשְׁלֹחַ	סְפָרִים	בִּיד	הַרְצִים	אֶת־	כָּל־	לְיְהוּדִים	מִנְעֵר	וְעַד־
WöNiSchLO´aCh» und „Gesandtwerden der“ -	SöPhaRI´M» „Urkunden der Zählung“ Zählungen	BöJa´D» in „Hand von“ -	HaRaZI´M» den „Eilboten/Läufnern“ den Laufenden/~Wohlbetrachtlichen	ÄT» ÄT und zum „verloren zu geben“ -	KöL» „all“ -	HajjöHUDI´M» die jöHUDI´M ü:Dankende meine 1	MiNa´ÄR» vom „Jüngling“ -	WöÄD» und „bis zum“ -
שלח	ספר	יד	רוץ	את	כל	יהודי	מנער	עד
ni.if.[cs] pk.cj	[na].mp	mfs.[cs] pk.pp	ka.pt.mp pk.at	pk	[na].ms.[cs]	na.mp pk.at	ms pk.pp	pk.pp,ms pk.cj
לְהַשְׁמִיד	לְהַרְגוֹ	וּלְאַבֵּד	אֶת־	כָּל־	לְיְהוּדִים	מִנְעֵר	וְעַד־	וְעַד־
LöHaSchMI´D» zum „vertilgen zu machen“ -	LaHaRo´G» zum „umbringen“ -	ULöÄBe´D» und zum „verloren zu geben“ -	ÄT» ÄT und zum „verloren zu geben“ -	KöL» „all“ -	HajjöHUDI´M» die jöHUDI´M ü:Dankende meine 1	MiNa´ÄR» vom „Jüngling“ -	WöÄD» und „bis zum“ -	WöÄD» und „bis zum“ -
שמד	הרג	אבד	את	כל	יהודי	מנער	עד	עד
hi.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	na.mp pk.at	ms pk.pp	pk.pp,ms pk.cj	pk.pp,ms pk.cj
וְשָׁלַח	בָּנוֹם	אֶחָד	בְּשָׁלוּשָׁה	עֶשֶׂר	לְחָדָשׁ	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	הוּא־
WöNaSchI´M» und „Weiber“ und ~Geliehene/~Bewahnte	BöJo´M» in „Tag“ -	ÄCha´D» „einem“ -	BiSchöLOScha´H» im „drei“ -	ÄSsa´R» „zehn“ e:13	LöCho´DäSch» zur „Neuung“ -	SchöNeI´M» „zwei“ e:12	ÄSsa´R» „zehn“ e:12	HU» „sie“ er
שף	בנום	אחד	בשלושה	עשר	לחדש	שנים	עשר	הוא
ms	ms.[cs] pk.pp	car.ms	car.ms pk.pp	car.ms	ms pk.pp	car.md	car.ms	pn.in.3ms
וְשָׁלַח	לְבוֹזִי	אֶחָד	בְּשָׁלוּשָׁה	עֶשֶׂר	לְחָדָשׁ	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	הוּא־
USchöLaLa´M» und „Beute „ihre“ -	LaBhO´S» zu „plündern“ zu ~missachten	ÄCha´D» „einem“ -	BiSchöLOScha´H» im „drei“ -	ÄSsa´R» „zehn“ e:13	LöCho´DäSch» zur „Neuung“ -	SchöNeI´M» „zwei“ e:12	ÄSsa´R» „zehn“ e:12	HU» „sie“ er
שלל	בז	אחד	בשלושה	עשר	לחדש	שנים	עשר	הוא
sf.3mp ms.cs pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	car.ms	car.ms pk.pp	car.ms	ms pk.pp	car.md	car.ms	pn.in.3ms
פָּתַח־שֵׁנָּה	הַפְּחֹתִים	דָּת	בְּכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	גָּלוּי־	לְכָל־	לְכָל־
PaTsSchä´Gän» „Abschrift von“ -	HaKöTa´Bh» dem „Geschriebenen“ -	Da´T» „Erläss“ -	BöKhoL» in „allem“ -	MöDINa´H» „Rechtsbezirk“ -	UMöDINa´H» und „Rechtsbezirk“ -	GäLU´J» „Enthülltwerdendes“ ~Verschlepptwerdendes	LöKhoL» zu „all“ -	LöKhoL» zu „all“ -
פתשנה	ה פחה	דת	כל	מדינה	מדינה	גלה	לכל	לכל
ms.cs	ms pk.at	fs	ms.[cs] pk.pp	fs	fs	kpp.ms	pk.pp	pk.pp
הָעַמִּים	לְהִיּוֹת	עֵתִידִים	לְיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם
HaÄMI´M» den „Völkern“ -	LiHöJO´T» zu „werden“ -	ÄTiDI´M» „Bereitgestellte“ ~Leitbockige	LajJO´M» zu dem „Tag“ -	HaSä´H» dem „diesem“ -	HaSä´H» dem „diesem“ -	HaSä´H» dem „diesem“ -	HaSä´H» dem „diesem“ -	HaSä´H» dem „diesem“ -
עם	היה	עתיד	ל ה	יום	ה	ה	ה	ה
mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	aj.mp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/rI	pk.at	pk.at	pk.at	pk.at
הַרְצִים	יָצְאוּ	רָחוּפִים	בְּרַבֵּר	הַמֶּלֶךְ	וְחָדָת	נָתַח	נָתַח	נָתַח
HaRaZI´M» die „Eilboten/Läufer“ die Laufenden/~Wohlbetrachtlichen	JaZö´U» gingen hinaus sie -	DöChUPhI´M» „Fortstürzende“ Fortstürzen gemacht werdende	BiDöBha´R» im „Wort von“ -	HaMä´LäKh» dem „Regenten“ -	WöHaDa´T» und der „Erläss“ -	NITöNa´H» „wurde gegeben er“ wurde gegeben sie	NITöNa´H» „wurde gegeben er“ wurde gegeben sie	NITöNa´H» „wurde gegeben er“ wurde gegeben sie
ה רוצ	יצא	רחף	ב רב	ה מלך	ה דת	נתן	נתן	נתן
ka.pt.ms pk.at	ka.pe.3p	kpp.mp	ms.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at	fs pk.cj	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k
בְּשׁוֹשׁ	הַבִּירָה	וְהַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	יָשְׁבוּ	לְשִׁתּוֹת	וְהָעִיר	שׁוֹשׁ	שׁוֹשׁ
BöSchUScha´N» in „SchUScha´N“ ü:Lilie	HaBIRa´H» der „Residenz“ der ~Brunnen-wärtigen	WöHaMä´LäKh» und der „Regent“ -	WöHaMa´N» und HaMa´N ü:Tumultender	JaSchöBhu´» hatten Sitz sie -	LiSchöTO´T» zu „trinken“ -	WöHa´I´R» und die „Stadt“ und der ~Jungesel 1	SchUScha´N» „SchUScha´N“ ü:Lilie	SchUScha´N» „SchUScha´N“ ü:Lilie
ששן	ה בירה	ה מלך	המן	ישב	ל שיתות	ה עיר	ששן	ששן
[na].ms pk.pp	fs pk.at	ms pk.at pk.cj	na pk.cj	ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp	fs pk.at pk.cj	[na].ms	[na].ms
נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר	נְבוֹכַדְנֶצַּר
NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende	NäBhO´KhäH» „wurde ratlos gemacht sie“ ~weinen gemachtwerdende
בוך	בוך	בוך	בוך	בוך	בוך	בוך	בוך	בוך
ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs	ni.pe.3fs

ÄT 3.13

ÄT 3.14

ÄT 3.15